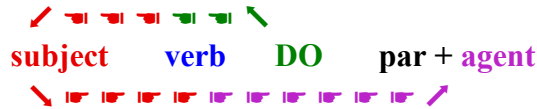


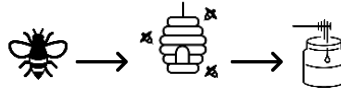
When transforming **active voice** (**subject** + **verb** + **direct object [DO]**) into **passive voice**, the **subject** and the **DO** of the active sentence **trade places in the passive sentence**.

Indeed, whereas the **subject of the active sentence PERFORMS** the action expressed by the **verb**, the **subject of the passive sentence IS SUBJECTED TO** the action expressed by the verb consisting of the **auxiliary verb être + past participle**.

Consequently, the **DO** of the **active sentence** becomes the **subject** of the **passive sentence** and the **subject of the active sentence** becomes the **agent** that **performs the action** expressed by **the passive verb**. The **agent** is introduced by the preposition **par**.



Example: Active sentence: **Les abeilles fabriquent le miel.**



Passive sentence: **Le miel est fabriqué par les abeilles.**



**PLEASE NOTE:** in certain cases the **preposition DE/D'** can or must **replace the preposition PAR** before the **agent**



•**DE/D'** CAN replace **par** with verbs expressing a feeling (aimer, détester, respecter, etc.) or an **intellectual activity** (connaître)

Examples: Active sentence: **Tous les élèves adorent cette prof.**



Passive sentence: **Cette prof est adorée par/de tous les élèves.**



Active sentence: **Tous les enfants connaissent ce livre.**

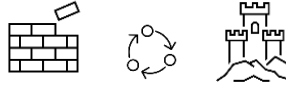


Passive sentence: **Ce livre est connu par/de tous les enfants.**



•DE/D' MUST replace **par** with **verbs** indicating a **state** (couvrir, entourer) or a placement in **time** (précéder, suivre) or **space** (accompagner)

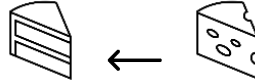
Examples: Active sentence: **Un mur entoure le château.**



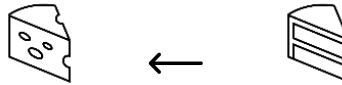
Passive sentence: **Le château est entouré D'un mur.**



Active sentence: **Le dessert suit le fromage.**



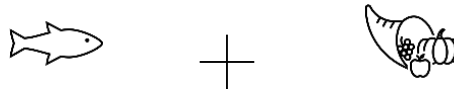
Passive sentence: **Le fromage est suivi DU dessert.**



Active sentence: **Des légumes accompagnent le poisson.**

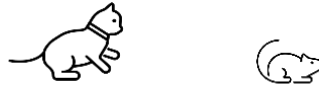


Passive sentence: **Le poisson est accompagné DE légumes.**



**NOTE: the *past participle* of the passive voice always agrees with the **subject****

Examples: Active sentence: **Le chat poursuit la souris.**



Passive sentence: **La souris est poursuivie par le chat.**



Active sentence:

Au Tournoi des Six Nations 2022, **les Français ont battu les Italiens.**



FR

>

IT

Passive sentence:

Au Tournoi des Six Nations 2022, **les Italiens ont été battus par les Français.**



IT

<

FR

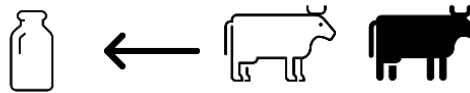
Passive voice with different modes and tenses

•active verb: PRESENT → être: present in passive sentence

Example: Active sentence: **Les vaches** fournissent **le lait**.



☛ Passive sentence: **Le lait** est **fourni** par **les vaches**.



•active verb: PASSÉ COMPOSÉ → être: passé composé in passive sentence

Examples: Active sentence:

**Les Français** ont **gagné** le **Tournoi des Six Nations 2022**.



☛ Passive sentence:

**Le Tournoi des Six Nations 2022** a été **gagné** par **les Français**.



•active verb: PLUPERFECT → être: pluperfect in passive sentence

Example: Active sentence:

**Les Français** avaient déjà **gagné** le **Tournoi des Six Nations 2010**.



☛ Passive sentence:

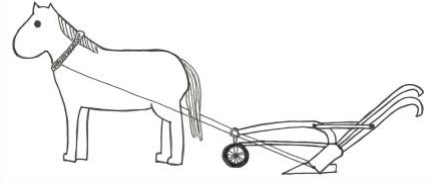
**Le Tournoi des Six Nations 2010** avait déjà été **gagné** par **les Français**.



•active verb: IMPARFAIT —> être: imparfait in passive sentence

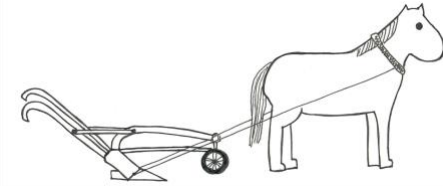
Example: Active sentence:

Autrefois, **les chevaux** tiraient **les charrues**.



Passive sentence:

Autrefois, **les charrues** étaient **tirées** par **les chevaux**.



•active verb: FUTURE —> être: future in passive sentence

Example: Active sentence:

L'hiver prochain, **la cheminée** chauffera **le salon**.



Passive sentence:

L'hiver prochain, **le salon** sera **chauffé** par **la cheminée**.



•active verb: PAST FUTURE —> être: past future in passive sentence

Example: Active sentence:

Demain matin, **les enfants** auront mangé **tous les bonbons**.



Passive sentence:

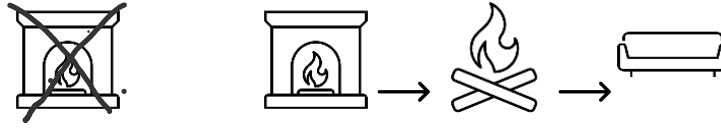
Demain matin, **tous les bonbons** auront été **mangés** par **les enfants**.



•active verb: PRESENT CONDITIONAL → être: present conditional in passive sentence

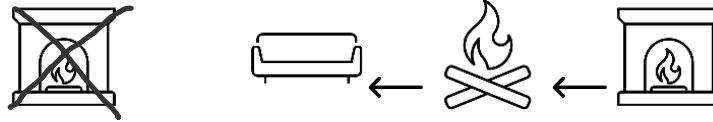
Example: Active sentence:

Si j'avais une cheminée, **ma cheminée chaufferait mon salon** en hiver.



Passive sentence:

Si j'avais une cheminée, **mon salon serait chauffé par ma cheminée** en hiver.



•active verb: PAST CONDITIONAL → être: past conditional in passive sentence

Example: Active sentence:

S'ils avaient eu une meilleure équipe, **les Italiens auraient battu les Français** au Tournoi des Six Nations.



Passive sentence:

Si les Italiens avaient eu une meilleure équipe, **les Français auraient été battus par les Italiens** au Tournoi des Six Nations.



NOTE

Reminder: Present or past conditional is often used, in the passive voice as in the active voice, to relay a rumor, a fact that has not been confirmed (often used in the news)

Example: Active sentence:

**Les Italiens auraient battu les Français** au Tournoi des Six Nations!

*IT > ? FR*

Passive sentence:

**Les Français auraient été battus par les Italiens** au Tournoi des Six Nations!

*FR < ? IT*

•active verb: PRESENT SUBJUNCTIVE → être: present subjunctive in passive sentence

Examples: Active sentence:

Il est impossible que **la cheminée chauffe toute la maison.**



☞ Passive sentence:

Il est impossible que **toute la maison soit chauffée par la cheminée.**



•active verb: PAST SUBJUNCTIVE → être: past subjunctive in passive sentence

Examples: Active sentence:

Je doute qu'**une seule vache ait fourni tout ce lait.**



☞ Passive sentence:

Je doute que **tout ce lait ait été fourni par une seule vache.**



•être: IMPERATIVE in passive sentence

Examples: Pour être heureux, **soyez adoré par votre famille.**

**Soyons préparés** à faire un voyage difficile.

Si tu veux réussir dans la vie, **sois enthousiasmé par ton travail.**

•être: INFINITIVE in passive sentence

Examples: Pour **être préparés** à l'examen, il **vous** faudra beaucoup réviser.

**Être aimé** sans conditions, c'est **mon** rêve.

**Être enthousiasmé par son travail**, c'est nécessaire à la réussite.

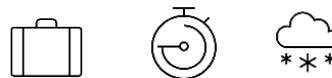
**Les parapluies doivent être fermés** dans les maisons, sinon ça porte malheur.

**Les grands magasins n'ont pas le droit d'être ouverts** le dimanche.

NOTE

**-BEWARE not to confuse passive verb with verb in the passé composé or pluperfect conjugated with auxiliary verb être in active sentence.**

*Examples:* Hier, **Martine** [active subject] **est partie** en vacances. **Elle** [active subject] **est arrivée** très tard, car **elle** [passive subject] **a été retardée** par la neige. [= **La neige** [active subject] **a retardé** **Martine**.]



**Paul** [active subject] **n'est pas venu** nous voir ce week-end. **Il** [passive subject] **a été empêché** par les grèves de train. [= **Les grèves de train** [active subject] **ont empêché** **Paul** de venir nous voir.]

Le lendemain de Noël, **les enfants** [active subject] **ont été** malades, car ils avaient mangé **tous les gâteaux** **qui** [passive subject] **avaient été apportés** par **leurs grands-parents**. [= car ils avaient mangé **tous les gâteaux** **que** **leurs grands-parents** [active subject] **avaient apportés**.]



-Passive voice may be used **without specifying the agent** to stress the action itself rather than the agent.

*Examples:* **Mon salon est** bien **chauffé**.  
**Tous les bonbons ont été mangés**.

**This is often the case with events, inventions/discoveries, and laws.**

*Examples:* **Le président Lincoln a été assassiné**.  
**Mon ami Jean a été agressé** dans la rue hier soir.  
**Un vaccin contre la Covid a enfin été découvert**.  
**Une loi sur le port obligatoire du masque a été votée** à l'Assemblée Nationale.

-If the pronoun **ON** is the subject of the active sentence, the passive sentence has **NO agent**

*Examples:* **On a ramassé les pommes**. —> **Les pommes ont été ramassées**.  
**On nous fournit le lait** gratuitement. —> **Le lait nous est fourni** gratuitement.  
**On chauffera le salon** tout l'hiver. —> **Le salon sera chauffé** tout l'hiver.  
**On poussait les charrues** à la force des bras.  
—> **Les charrues étaient poussées** à la force des bras.  
**On a gagné le grand prix**. —> **Le grand prix a été gagné**.

**NOTE:**

- If the **subject** of the passive sentence is **A PERSON** or **PERSONS**, French speakers prefer to use an **active sentence with ON** instead

Examples: **Marie a été envoyée** à l'hôpital. 😞

**On a envoyé Marie** à l'hôpital. 😊

**J'ai été vu** au café avec Michelle. 😞

**On m'a vu** au café avec Michelle. 😊

- The English passive voice used **without an agent** is usually translated with an **active sentence with ON** when an implied person or persons perform the action

Examples: **French is spoken** here. [people speak French]—> Ici, **on parle français**.

**The harvest is done**. [someone did the harvest]—> **On a fini les moissons**.

**You are needed**. [someone needs you] —> **On te demande**.

**BUT The lake is frozen**. [nobody froze the lake] —> **Le lac est gelé**.

**NOTE:** for **state verbs** (aimer, attendre, habiter) use the **passive voice** in French

**This shack is lived** in. —> **Cette cabane est habitée**.

**The film director is expected**. —> **Le réalisateur du film est attendu**.

**This actor is beloved**. —> **Cet acteur est très aimé**.

For more details on how to translate the English passive voice into French see p. 11 ↓

-If the **subject** of the **active sentence** is **another personal pronoun**, the transformation into passive voice

- is done **without an agent** if this **agent** is **not essential** to the meaning of the sentence.

Examples: **Je chauffe** bien **mon salon** en hiver.

—> **Mon salon est** bien **chauffé** ~~par moi~~ en hiver.

**Ils ont mangé** tous les bonbons.

—> **Tous les bonbons ont été mangés** ~~par eux~~.

**Il poursuit** la souris.

—> **La souris est poursuivie** ~~par lui~~.

- is **impossible** if the **agent** is **essential** to the meaning of the sentence.

Examples: **Elles fournissent** le lait. —> **Le lait est fourni** ~~par elles~~.

**Elles fabriquent** le miel. —> **Le miel est fabriqué** ~~par elles~~.

**J'ai fait** un gâteau. —> **Un gâteau a été fait** ~~par moi~~.

**Tu bois** mon café. —> **Mon café est bu** ~~par toi~~.



-NOTE: only verbs accepting a **direct object** may be used in the passive voice

Examples: **Les abeilles fabriquent le miel.** → **Le miel est fabriqué par les abeilles.**  
**Les vaches fournissent le lait.** → **Le lait est fourni par les vaches.**  
**La cheminée chauffera le salon.** → **Le salon sera chauffé par la cheminée.**  
**Les chevaux tiraient les charrues.** → **Les charrues étaient tirées par les chevaux.**  
**Les Français ont gagné le Tournoi.** → **Le Tournoi a été gagné par les Français.**

**BUT**

**Martine va partir** en Afrique. [where? ≠ DO] → **passive voice impossible**  
**Paul n'est pas venu** ce week-end. [when? ≠ DO] → **passive voice impossible**  
**Les enfants sont** malades. [adjective ≠ DO] → **passive voice impossible**  
**Il fait** beau. [adjective ≠ DO] → **passive voice impossible**  
**Mes parents marchaient** beaucoup. [adverb ≠ DO] → **passive voice impossible**  
**Je téléphone** à ma sœur. [indirect object = IO ≠ DO] → **passive voice impossible**

**BEWARE** of verbs, such as tell/dire, permit/permettre, etc. that accept a **direct object** in English but an *indirect object* in French. English passive sentences using such verbs are usually translated into French with an active sentence with ON as a subject. SEE examples page 12 ↓

The passive voice may be used in **impersonal constructions** with verbs accepting **direct objects**, especially in **administrative or official contexts**.

Examples: **Il lui a été décerné dix millions de dommages et intérêts.**  
 = **Le juge/ On lui a décerné dix millions de dommages et intérêts.**

J'ai fait une demande, mais **il m'a été répondu** que je n'avais aucun droit.  
 = **On m'a répondu** que je n'avais aucun droit.

**In administrative contexts**, the passive voice is sometimes used in **impersonal constructions** even with verbs **NOT accepting direct objects**

Example: **Il a été procédé** au vote.  
 = **On a procédé** au vote. = **On a voté.**

**EXCEPTIONS:**

•pardonner à + *indirect object* [IO] [to forgive] and (dés)obéir à + IO [to (dis)obey] may be used in the passive voice.

Examples: **Jeanne n'a pas obéi à Papa.** → **Papa n'a pas été obéi par Jeanne.**  
**Papa a pardonné à Jeanne.** → **Jeanne a été pardonnée par Papa.**  
**Tu me pardonnes ?** → **Je suis pardonné par toi ?**  
**Nous ne lui obéissons jamais.** → **Il n'est jamais obéi par nous.**

- Some verbs **may NOT** be used in the passive voice when they have a **figurative meaning**

Examples: **Les élèves regardent la prof.**



→ **La prof est regardée par les élèves.**



**BUT: Ce problème regarde** [concerns] **la prof.** → passive voice impossible

- Verbs **comporter**, **présenter** [= to present, ≠ to introduce], and **comprendre** [= to include, ≠ to understand] **CANNOT** be used in the passive voice

Examples: **Ce problème comporte deux exercices.** → passive voice impossible

**Cette chambre présente quelques avantages.** → passive voice impossible

**Cette leçon comprend quatre chapitres.** → passive voice impossible

Exception: **Le service est compris.**

**BUT Mia m'a présenté** [introduce] **Jean.**

→ **Jean m'a été présenté par Mia.**

**Mes élèves n'ont pas compris** [understand] **cette leçon.**



→ **Cette leçon n'a pas été comprise par mes élèves.**

- Verbs like **coûter/faire**, **peser/faire** and **mesurer/faire** followed by a **price**, a **weight** or **other measure** **CANNOT** be used in the passive voice

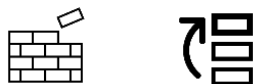
Examples: **Ce pantalon coûte trente euros.** → passive voice impossible



**Cette valise pèse des tonnes!** → passive voice impossible



**Ce mur fait trois mètres** de haut. → passive voice impossible



-NOTE: Overuse of the passive voice may **weigh down a text**, it is better to use **active voice** whenever possible. To stress the subject performing the action, use **c'est / ce sont [subject] qui**.

Examples: **Tous les bonbons ont été mangés** par les enfants. 😞  
**Les enfants ont mangé** tous les bonbons. 😊  
 Ce sont **les enfants qui ont mangé** tous les bonbons. 😊  
**Les Italiens ont été battus** par les Français. 😞  
**Les Français ont battu** les Italiens. 😊  
 Ce sont **les Français qui ont battu** les Italiens. 😊  
**Mon salon est chauffé** par ma cheminée en hiver. 😞  
**Ma cheminée chauffe** mon salon en hiver. 😊  
 C'est **ma cheminée qui chauffe** mon salon en hiver. 😊

### How to translate the English passive voice into French

In English any object (**direct**, *indirect*, object of a preposition, or *infinitive of a verb*) can become subject of a passive verb.

Examples: **We will mail your diploma to you.**  
 —> **Your diploma will be mailed to you.**  
 —> **You will be mailed your diploma.**

**Someone lent a car to my father.** —> **A car was lent to my father.**  
 —> **My father was lent a car.**

**People speak highly of him.** —> **He is highly spoken of.**

**We/They/Someone made me leave.** —> **I was made to leave.**

In French only verbs accepting a **direct object** can be used in the passive voice. This difference causes **issues with translation** in cases when the passive voice is possible in English and impossible in French.

1. ON **subject** of an active verb is often used to translate into French an impossible English passive voice (see also page 7 ↑)

Examples: **Your diploma will be mailed to you.**  
 —> **Votre diplôme vous sera envoyé.**

**BUT You will be mailed your diploma.**  
 —> **On vous enverra votre diplôme.**

**My father was lent a car.** —> **On a prêté une voiture à mon père.**

**He is highly spoken of.** —> **On dit grand bien de lui.**

**I was made to leave.** —> **On m'a fait partir / forcé(e) à partir.**

**BEWARE** of cases when the verb accepts a **direct object in English** but an *indirect object in French*

Examples: **tell someone** —> **dire à quelqu'un**

**We were told** that we failed. —> **On nous a dit** que nous avons échoué.

**permit someone** —> **permettre à quelqu'un**

**I was permitted** to leave early. —> **On m'a permis** de partir de bonne heure.

**promise someone** —> **promettre à quelqu'un**

**The men were promised** that the work would be easy.

—> **On a promis aux hommes** que le travail serait facile.

**2. The pronominal form of the French verb (se) can also replace an English passive voice, when the subject is NOT a person**

Examples: **Fruit must be eaten** ripe.

—> **Les fruits se mangent** mûrs.

**Eggs are sold** by the dozen.

—> **Les œufs se vendent** à la douzaine.

**His conviction was based** on his faith in her.

—> **Sa conviction se fondait** sur sa foi en elle.

That's how **it's done**.

—> **Ça se fait** comme ça. / C'est comme ça que **ça se fait**.

**That's not said** anymore.

—> **Ça ne se dit plus**.

**NOTE:** the use of **on** and the **pronominal form** may both be possible

Example: **That's not said** anymore.

—> **Ça ne se dit plus**. / **On ne dit plus ça**.

French prefers to use **on** for **specific cases**. The **pronominal form** is used, **as well as on**, for **known generalities**.

Examples:

**French is spoken here**. —> **Ici, on parle français**.

**French is spoken in many countries**. —> **Le français se parle dans beaucoup de pays**.

**On parle français dans beaucoup de pays**.

**Usually, oysters are eaten** raw.

—> **D'ordinaire, les huîtres se mangent** crues / **on mange les huîtres** crues.

**In my family, oysters are eaten** au gratin.

—> **Dans ma famille, on mange les huîtres** en gratin.

3. se voir + **infinitive verb** can also **sometimes** translate an English passive voice

Examples: **I was awarded damages.**

—> **Je me suis vu accorder des dommages et intérêts.**

**He will be accompanied** by thousands.

—> **Il se verra accompagner** de milliers de gens.

Other sections to review @ *French Grammar Games for Grammar Geeks*:

- Indicative (present, past, future)** (Verb Challenge)
- Conditional** (Verb Challenge)
- Imperative** (Verb Challenge)
- Subjunctive** (Verb Challenge)
- Infinitive** (Verb Challenge)
- Questions** (Sentence Whiz)
- Negations** (Sentence Whiz)
- Personal Pronouns** (Word Nerd)